

## Die vier Dahinfahrenden

| וְאִשָּׁב                        | וְאִשָּׂא                    | עֵינִי                                     | וְאִרְאָה                                       | וְהִנֵּה              | אַרְבַּע                | מִרְכָּבוֹת                      | יִצְאוֹת                       | מִבֵּין                   |
|----------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------|----------------------------------|--------------------------------|---------------------------|
| WaʔŠu 'Bh»<br>und 'ich kehrte um | WaʔŠsa '»<br>und 'ich erhob* | ĒNa 'J»<br>„Augen“ meine<br>Gequelle meine | WaʔARā 'H»<br>und 'ich sah                      | WōHiNe 'H»<br>und da  | ARBa '»<br>„vier“       | MaRKaBhO 'T»<br>„Dahinfahrende“* | JoZō 'O 'T»<br>„herausgehende“ | MiBe 'JN»<br>von zwischen |
| שׁוּב<br>ka.wft.1s pk.cj         | נָשָׂא<br>ka.wft.1s pk.cj    | עֵינַי<br>sf.1s mfd.cs                     | רָאִיתִי וְהִנֵּה<br>ka.wft.1s. [+sf.3fs] pk.cj | הִנֵּה<br>pk.ij pk.cj | אַרְבַּע<br>car.fs.[cs] | מִרְכָּבָה<br>[na].fp            | יִצְאָה<br>ka.pt.fp.[cs]       | מִן<br>pk.pp pk.pp        |

| שְׁנֵי                                 | הַהָרִים                  | וְהַהָרִים                      | הָרִי                   | נִחֲשֶׁת:                                               |
|----------------------------------------|---------------------------|---------------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------|
| SchōNe 'J»<br>„zwei von“<br>beiden von | HāHaRi 'M»<br>den ‚Berge‘ | WōHāHaRi 'M»<br>und die ‚Berge‘ | HaRe 'J»<br>„Berge von“ | NōCho 'SchāT»<br>„Kupfer“<br>~Weissagendem/~Schlangigem |
| שְׁנֵי שָׁנָה<br>car.md.cs fp.cs       | הָרִי<br>mp.pk.at         | הָרִי<br>mp.pk.at               | הָרִי<br>mp.cs          | נִחֲשֶׁת<br>mfs                                         |

| בְּמִרְכָּבָה                              | הָרִישָׁנָה                                             | סוּסִים אֲדָמִים    | וּבְמִרְכָּבָה                                  | הַשְּׁנִית                    | סוּסִים             | שְׁחָרִים:                                 |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------|--------------------------------------------|
| BaMaRKaBhā 'H»<br>in dem ‚Dahinfahrenden“* | HaRi 'SchoNa 'H»<br>dem „anfänglichen“<br>dem ~häufigen | ĀDuMi 'M»<br>„rote“ | UBhaMaRKaBhā 'H»<br>und in dem ‚Dahinfahrenden‘ | HaScheNi 'T»<br>dem „zweiten“ | SUSI 'M»<br>„Rosse“ | SchōChoRi 'M»<br>„schwarzrote“<br>schwarze |
| בְּהָרָה<br>fs pk.pp+pk.at                 | הָרִישָׁנָה<br>aj.fsp pk.at                             | סוּסִים<br>[na].mp  | וּבְמִרְכָּבָה<br>fs pk.pp+pk.at pk.cj          | הַשְּׁנִית<br>ord.fs pk.at    | סוּסִים<br>[na].mp  | שְׁחָרִים<br>aj.mp                         |

| וּבְמִרְכָּבָה                                  | הַשְּׁלִישִׁית                    | סוּסִים             | וּבְמִרְכָּבָה                         | הַרְבַּעִית                                     | סוּסִים             | בְּרִדִים אֲמָצִים:       |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------|---------------------------|
| UBhaMaRKaBhā 'H»<br>und in dem ‚Dahinfahrenden‘ | HaSchōLiSchl 'T»<br>dem „dritten“ | SUSI 'M»<br>„Rosse“ | LōBhaNi 'M»<br>„weiße“                 | UBhaMaRKaBhā 'H»<br>und in dem ‚Dahinfahrenden‘ | SUSI 'M»<br>„Rosse“ | ĀMuZi 'M»<br>„gefestigte“ |
| בְּהָרָה<br>fs pk.pp+pk.at pk.cj                | הַשְּׁלִישִׁית<br>ord.fs pk.at    | סוּסִים<br>[na].mp  | וּבְמִרְכָּבָה<br>fs pk.pp+pk.at pk.cj | הַרְבַּעִית<br>ord.fs pk.at                     | סוּסִים<br>[na].mp  | בְּרִדִים<br>aj.mp        |

| וְאָשֵׁן                      | וְאָמַר                         | אֶל-         | הַמְּלָאךְ                         | הַדְּבָר                        | בִּי                        | מִהָ-אֵלָה         | אֲדָנִי:                  |
|-------------------------------|---------------------------------|--------------|------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|--------------------|---------------------------|
| WaʔAN»<br>und 'ich antwortete | WaʔMa 'R»<br>zu und 'ich sprach | ĀL»<br>zu    | HaMaLā 'Kh»<br>dem „Beauftragten“* | HaDoBhe 'R»<br>dem „Wortenden“  | BI '»<br>in mir             | MaH»<br>was,       | ĀDoNi '»<br>„Herr“ meiner |
| עֲנָה<br>ka.wft.1s pk.cj      | אָמַר<br>ka.wft.1s pk.cj        | אֶל<br>pk.pp | הַמְּלָאךְ<br>ms.[cs] pk.at        | הַדְּבָר<br>ka.pt.ms.[cs] pk.at | בִּי<br>ka.pt.ms.[cs] pk.at | מִהָ-אֵלָה<br>pn.? | אֲדָנִי<br>sf.1s ms.cs    |

a: ~Grundfeste, ~Ur/~Erstes/~ALāPh-Rechtswalten

| וַיֵּשֶׁן                        | הַמְּלָאךְ                        | וַיֹּאמֶר                     | אֵלַי                | אֵלָה                    | אַרְבַּע רְחוֹת                | הַשָּׁמַיִם                     | יִצְאוֹת                       |
|----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|----------------------|--------------------------|--------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| Wajja 'ĀN»<br>und 'er antwortete | HaMaLā 'Kh»<br>der „Beauftragte“* | Wajjo 'MāR»<br>und 'er sprach | ĒLa 'J»<br>zu mir    | ĒLāH»<br>„diese“         | ARBa '»<br>„vier“              | HaSchāMa 'JiM»<br>den „Himmeln“ | JOZō 'O 'T»<br>„hinausgehende“ |
| עֲנָה<br>ka.wft.3ms pk.cj        | הַמְּלָאךְ<br>ms.[cs] pk.at       | אָמַר<br>ka.wft.3ms pk.cj     | אֵלַי<br>sf.1s pk.pp | אֵלָה<br>aj.mfp, pn.d! p | אַרְבַּע רְחוֹת<br>car.fs.[cs] | הַשָּׁמַיִם<br>md pk.at         | יִצְאָה<br>ka.pt.fp            |

| מִהַתְנַצֵּב                                | עַל-אֲדוֹן   | כָּל-                  | הָאָרֶץ:                   |
|---------------------------------------------|--------------|------------------------|----------------------------|
| MeHiTJaZe 'Bh»<br>weg vom „Sich-Aufstellen“ | ĀL»<br>auf   | ĀDO 'N»<br>„Herrn von“ | HaĀ 'RāZ»<br>dem „Erdland“ |
| מִן יֵצֵב<br>ht.if.[cs] pk.pp               | עַל<br>pk.pp | כָּל<br>ms.cs          | הָאָרֶץ<br>mfs pk.at       |

| אֲשֶׁר-בָּהּ                 | הַסּוּסִים                | הַשְּׁחָרִים                                           | יִצְאוֹת                       | אֶל-         | אֲרָץ                    | צִפּוֹן                                           | וְהַלְבָּנִים                                              | יָצְאוּ                         |
|------------------------------|---------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------|--------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Ba 'H»<br>in „ihm“<br>in ihr | HaSUSI 'M»<br>die „Rosse“ | HaSchōChoRi 'M»<br>die „schwarzroten“<br>die schwarzen | JoZō 'U 'M»<br>„hinausgehende“ | ĀL»<br>zum   | Ā 'RāZ»<br>„Erdland des“ | ZaPhO 'N»<br>„Nordens“<br>~Verwahrten/~Umspähnten | WōHaLōBhāNi 'M»<br>und die „weißen“<br>und die ~ziegeligen | JaZō 'U '»<br>gingen hinaus sie |
| אֲשֶׁר<br>sf.3fs pk.pp       | הָסוּסִים<br>mp.pk.at     | הַשְּׁחָרִים<br>aj.mp pk.at                            | יִצְאוֹת<br>ka.pt.mp           | אֶל<br>pk.pp | אֲרָץ<br>mfs.[cs]        | צִפּוֹן<br>fs                                     | וְהַלְבָּנִים<br>aj.mp pk.at pk.cj                         | יָצְאוּ<br>ka.pe.3p             |

| אֶל-אֲחֵרֵיהֶם                  | וְהַבְּרִידִים                        | יִצְאוּ                         | אֶל-אֲרָץ    | הַתִּימָן:                                          |
|---------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|--------------|-----------------------------------------------------|
| ĀL»<br>zu                       | WōHaBōRuDi 'M»<br>und die „hageligen“ | JaZō 'U '»<br>gingen hinaus sie | ĀL»<br>zum   | HaTeLMa 'N»<br>dem „rechtsseitigen“<br>~Ur-Lauf von |
| אֲחֵרֵיהֶם<br>sf.3mp pk.pp.p.cs | הַבְּרִידִים<br>aj.mp pk.at pk.cj     | יִצְאוּ<br>ka.pe.3p             | אֶל<br>pk.pp | הַתִּימָן<br>fs pk.at                               |

| וְהָאֲמָצִים                           | יִצְאוּ                         | וַיִּבְקְשׁוּ                       | לְלֶכֶת                     | לְהִתְהַלֵּךְ                            | בְּאֲרָץ                      | וַיֹּאמֶר                     | לָכֵן               |
|----------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|---------------------|
| WōHaĀMuZi 'M»<br>und die „gefestigten“ | JaZō 'U '»<br>gingen hinaus sie | WajōBhaQŠchU '»<br>und 'sie suchten | LaLā 'KhāT»<br>zu „gehen“   | LōHiThaLe 'Kh»<br>zum „für sich wandeln“ | BaĀ 'RāZ»<br>in dem „Erdland“ | Wajjo 'MāR»<br>und 'er sprach | LōKhU '»<br>„gehet“ |
| אֲמָצִים<br>aj.mp pk.at pk.cj          | יִצְאוּ<br>ka.pe.3p             | וַיִּבְקְשׁוּ<br>pi.wft.3mp pk.cj   | לְלֶכֶת<br>ka.if.[cs] pk.pp | לְהִתְהַלֵּךְ<br>ht.if.[cs] pk.pp        | בְּאֲרָץ<br>mfs pk.pp+pk.at   | וַיֹּאמֶר<br>ka.wft.3ms pk.cj | הַלָּךְ<br>ka.! mp  |

| הִתְהַלְכוּ                          | בְּאֲרָץ                       | וַתִּתְהַלְכֶּנָּה                                 | בְּאֲרָץ:                     |
|--------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------|
| HiThaLōKhU '»<br>wandelt „für euch“! | BhāĀ 'RāZ»<br>in dem „Erdland“ | WaTiThaLa 'KhNaH»<br>und 'sie wandelten „für sich“ | BaĀ 'RāZ»<br>in dem „Erdland“ |
| הַלָּךְ<br>ht.{pe.3p} {!}.mp         | בְּאֲרָץ<br>mfs pk.pp+pk.at    | וַתִּתְהַלְכֶּנָּה<br>ht.wft.3fp pk.cj             | בְּאֲרָץ<br>mfs pk.pp+pk.at   |

| וַיִּזְעַק                                                                          | אֲתִי             | וַיְדַבֵּר                                 | אֵלַי                | לֵאמֹר                      | רָאֵה              | הַיּוֹצְאִים                           | אֶל-         | אֲרָץ                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------------|----------------------|-----------------------------|--------------------|----------------------------------------|--------------|--------------------------|
| WajjaŠē 'Q»<br>und 'er machte wehschreiend herbeirufen<br>und er machte wehschreien | ŌTi '»<br>ŌT mich | WajōDaBe 'R»<br>und 'er wortete ~stachelte | ĒLa 'J»<br>zu mir    | Le 'Mo 'R»<br>zu „sprechen“ | RōĒ 'H»<br>„sehe“! | HajJoZō 'U 'M»<br>die „Hinausgehenden“ | ĀL»<br>zum   | Ā 'RāZ»<br>„Erdland des“ |
| זָעַק<br>hi.wft.3ms pk.cj                                                           | אֲתִי<br>sf.1s pk | וַיְדַבֵּר<br>pi.wft.3ms pk.cj             | אֵלַי<br>sf.1s pk.pp | לֵאמֹר<br>ka.if.[cs] pk.pp  | רָאֵה<br>ka.! ms   | הַיּוֹצְאִים<br>ka.pt.mp pk.at         | אֶל<br>pk.pp | אֲרָץ<br>mfs.[cs]        |

| צִפּוֹן                                           | הַנִּיחוּ                                                 | אֶת-      | רוֹתִי                         | בְּאֲרָץ                      | צִפּוֹן:               |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------|
| ZaPhO 'N»<br>„Nordens“<br>~Verwahrten/~Umspähnten | HeNi 'ChU»<br>„machten ruhen sie“<br>machten belassen sie | ĀT»<br>ĀT | RUCHI '»<br>„Geistwind“ meinen | BōĀ 'RāZ»<br>im „Erdland des“ | ZaPhO 'N»<br>„Nordens“ |
| צִפּוֹן<br>fs                                     | נִיחוּ<br>hi.pe.3p                                        | אֶת<br>pk | רוֹתִי<br>sf.1s mfs.cs         | בְּאֲרָץ<br>mfs.[cs] pk.pp    | צִפּוֹן<br>fs          |

## Die Krone, der Spross und der Tempel JHWHs

| וַיְהִי                                    | דְּבַר-                           | יְהוָה                                    | אֵלַי                           | לֵאמֹר:                                       |
|--------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------|
| WajōHi '»<br>und 'es wurde<br>und er wurde | DōBhaR»<br>„Word des“<br>~Stachel | JaHaWā 'H»<br>„JHWH“<br>ü:Er macht werden | ĒLa 'J»<br>zu mir<br>~EL meiner | Le 'Mo 'R»<br>zu „sprechen“<br>zum ~Lamm {ar} |
| וַיְהִי<br>ka.wft.3ms pk.cj                | דְּבַר<br>ms.cs                   | יְהוָה<br>hi/pi.ft.3ms                    | אֵלַי<br>sf.1s pk.pp            | לֵאמֹר<br>ka.if.[cs] pk.pp                    |

| לָקוּחַ                     | מָאֵת                        | הַגּוֹלָה                                                | מִחְלָדִי                                                | וּמֵאֵת                 | שׁוֹבִיָּה                                         | וּמֵאֵת                 | יָרְעִיָּה                                       | וּבָאֵת                           |
|-----------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------|
| LaQO´aCh≠<br>zu nehmen<br>- | MeÉ´T≠<br>von ET<br>von samt | HaGOLa´H≠<br>der ‚Verschleppentschaft‘<br>der ~Enthüllen | MeChäLDa´J≠<br>von ChäLDa´J<br>ü:Schlachtgewühl <b>1</b> | UMeÉ´T≠<br>und von ET   | ThOBhija´H≠<br>ThOBhija´H<br>ü:Gutes JaHs <b>2</b> | UMeÉ´T≠<br>und von ET   | JöDa´Ja´H≠<br>JöDa´Ja´H<br>ü:Er erkennt JaH {ar} | UBhā´Ta´≠<br>und „kommst du“<br>- |
| לקח<br>ka.if.[cs]           | מן את<br>pk.pp pk.pp         | ה גולה<br>fs.pk.at                                       | מן חלדי<br>na.pk.pp                                      | מן את<br>pk.pk.pp pk.cj | מן את<br>pk.pk.pp pk.cj                            | מן את<br>pk.pk.pp pk.cj | יָרְעִיָּה<br>na                                 | בוא<br>ka.wpe.2ms pk.cj           |

| אָתָּה                 | בָּיִת                    | וּבָאֵת                            | יָאֲשִׁיָּה                                      | בֶּן                        | צִפְנִיָּה                                      | אֲשֶׁר                  | בָּאוּ                   |
|------------------------|---------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------|
| ÄTa´H≠<br>„AT du“<br>- | Ba´JT≠<br>„Haus des“<br>- | UBhā´°Ta´≠<br>und „kommst du“<br>- | Jo´Schija´H≠<br>Jo´Schija´H<br>ü:Feurig wird JaH | BhāN´≠<br>„Sohnes des“<br>- | ZöPhaNJa´H≠<br>ZöPhaNJa´H<br>ü:JaH verwhrt {ar} | ÄSchäR´≠<br>welche<br>- | Ba´°U≠<br>kamen sie<br>- |
| אתה<br>pn.in.2ms       | בית<br>[na].ms.cs         | בוא<br>ka.wpe.2ms pk.cj            | יאשיה<br>na                                      | בן<br>[na].ms.cs            | צפניה<br>na                                     | אשר<br>pk.rl            | באו<br>ka.pe.3p          |

- מִבְּבֵל:**  
**1** a:Gewühl /JaHs  
**2** a:Gutes meines /ist JaH  
**3** a:In Vernützung, In Verwirrung

MiBāBhā´L≠  
von BaBhā´L  
ü:In Vermengung **3**  
 מן כבל  
 na.pk.pp

| וּלְקַחְתָּ                          | כֶּסֶף                          | וְזָהָב                              | וְעִשִׂיתָ                                         | עֲטֹרוֹת                              | וּשְׁמֹתָ                                         | בְּרָאשׁ                                      | יְהוֹשֻׁעַ                         | בֶּן                                | יְהוֹצִדְקָ                        |
|--------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|
| WöLaQaChTa´≠<br>und „nimmst du“<br>- | Khā,SāPh´≠<br>„Silber“<br>ms.cs | WöŞaHa´Bh≠<br>und „Gold“<br>ms.pk.cj | WöÄSsl´Ta´≠<br>und „machst du“<br>ka.wpe.2ms pk.cj | ÄThaRO´T≠<br>„Kronen“<br>[na].fp.[cs] | WöSsaMTa´≠<br>und „legst* du“<br>ka.wpe.2ms pk.cj | BöRo´°Sch≠<br>in „Haupt des“<br>ms.[cs] pk.pp | JöHOŠchu´Ä≠<br>JöHOŠchu´Ä <b>1</b> | BāN´≠<br>„Sohnes des“<br>[na].ms.cs | JöHOZaDa´Q≠<br>JöHOZaDa´Q <b>2</b> |
| לקח<br>ka.wpe.2ms pk.cj              | כסף<br>ms.cs                    | זהב<br>ms.pk.cj                      | עשה<br>ka.wpe.2ms pk.cj                            | עטרות<br>[na].fp.[cs]                 | שם<br>ka.wpe.2ms pk.cj                            | ראש<br>ms.[cs] pk.pp                          | יהושע<br>na                        | בן<br>[na].ms.cs                    | יהוצדק<br>na                       |

- 1** ü:JHWh /ist Rettung, a:JHWhs Rettrufen  
**2** ü:JHWhs Gerechtfertigtein

**הַגְּדוֹל:**  
 HaGaDO´L≠  
des „großen“  
 ה כהן  
 ms.pk.at  
 האהה  
 HaKoHe´N≠  
des „Priesters“  
 ה גדול  
 aj.ms.pk.at

| וּמֵאֲמֶרְתָּ                        | אֵלָיו                               | לְאֹמֶר                                       | כֹּה                 | אָמַר                       | יְהוָה                       | צְבָאוֹת                      | לְאֹמֶר                                       | תִּנְהַ־                | אִישׁ                        | צִמַּח                          |
|--------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------|-----------------------------|------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------|------------------------------|---------------------------------|
| WöÄMaRTa´≠<br>und „sprichst du“<br>- | ÉLa´W≠<br>zu „ihm“<br>sf.3ms pk.pp.p | Le´Mo´R≠<br>zu „sprechen“<br>ka.if.[cs] pk.pp | Ko´H≠<br>so<br>pk.av | ÄMa´R≠<br>„sprach er“<br>ms | JaHaWä´H≠<br>„JHWH“ <b>1</b> | ZöBhā´°O´T≠<br>„Heere“<br>mfp | Le´Mo´R≠<br>zu „sprechen“<br>ka.if.[cs] pk.pp | HiNeH´≠<br>da´<br>pk.ij | °I´Sch≠<br>„Mann“<br>ms.[cs] | Zä´MaCh≠<br>„Spross“<br>ms.[cs] |
| אמר<br>ka.wpe.2ms pk.cj              | אל<br>sf.3ms                         | אמר<br>ka.if.[cs] pk.pp                       | כה<br>pk.av          | אמר<br>ms                   | יהוה<br>hi/pi.ft.3ms         | צבא<br>mfp                    | אמר<br>ka.if.[cs] pk.pp                       | הנה<br>pk.ij            | איש<br>ms.[cs]               | צמח<br>ms.[cs]                  |

- 1** ü:Er macht werden

| שְׁמוֹ                          | וּמִתְחַתָּיו                                           | יִצְמַח                                    | וּבְנָה                                        | אֶת        | הַיֵּכָל                                   | יְהוָה:                      |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------|------------------------------|
| SchöMo´≠<br>„Name „seiner“<br>- | UMITaChTa´W≠<br>und von Stätte „seiner“<br>sf.3ms pk.pp | ijZMa´Ch≠<br>er wird sprossen<br>ka.ft.3ms | UBhāNa´H≠<br>und „baut er“<br>ka.wpe.3ms pk.cj | ÄT´≠<br>AT | He´Kha´L≠<br>„Tempel/Palast des“<br>mfs.cs | JaHaWä´H≠<br>„JHWH“ <b>1</b> |
| שם<br>sf.3ms ms.cs              | מן תחת ו<br>pk.pp pk.cj                                 | צמח<br>ka.ft.3ms                           | בנה<br>ka.wpe.3ms pk.cj                        | את<br>pk   | היכל<br>mfs.cs                             | יהוה<br>hi/pi.ft.3ms         |

| וְהוּא                   | יְבִנָּה                                  | אֶת        | הַיֵּכָל                            | יְהוָה                                | וְהוּא                                 | יִשָּׂא                           | הוֹד                           | וַיֵּשֶׁב                              | וּמִשָּׁל                                            | עַל                  | כֶּסֶף                                                          |
|--------------------------|-------------------------------------------|------------|-------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------|
| WöHU´°≠<br>und „er“<br>- | ijBhNā´H≠<br>„er baut“<br>pn.in.3ms pk.cj | ÄT´≠<br>AT | He´Kha´L≠<br>„Tempel des“<br>mfs.cs | JaHaWä´H≠<br>„JHWH“<br>ü:Er wird {pi} | WöHU´°≠<br>und „er“<br>pn.in.3ms pk.cj | ijSsä´°≠<br>„er trägt“<br>er hebt | HO´D≠<br>„Majestät“<br>ms.[cs] | WöjaScha´Bh≠<br>und „hat Sitz er“<br>- | UMaŠcha´L≠<br>und „herrscht er“<br>und vergleicht er | ÄL´≠<br>auf<br>pk.pp | KIS´°O´≠<br>„Thron „seinem“<br>~Vollmond seinem<br>sf.3ms ms.cs |
| הוא<br>pn.in.3ms pk.cj   | בנה<br>pn.in.3ms pk.cj                    | את<br>pk   | היכל<br>mfs.cs                      | יהוה<br>hi/pi.ft.3ms                  | הוא<br>pn.in.3ms pk.cj                 | נשא<br>ka.ft.3ms                  | הוד<br>ms.[cs]                 | ישב<br>ka.wpe.3ms pk.cj                | משל<br>ka.wpe.3ms pk.cj                              | על<br>pk.pp          | כסף<br>sf.3ms ms.cs                                             |

| וְהִיא                          | כַּהֵן                            | עַל                  | כֶּסֶף                           | וְעֵצָה                                                         | שְׁלוֹם                      | תִּהְיֶה                                            | בֵּין                       | שְׁנֵיהֶם:                                                               |
|---------------------------------|-----------------------------------|----------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| WöHaja´H≠<br>und „wird er“<br>- | KhoHe´N≠<br>„Priester“<br>ms.[cs] | ÄL´≠<br>auf<br>pk.pp | KIS´°O´≠<br>„Thron „seinem“<br>- | WaÄZa´T≠<br>und „Ratschluss* des“<br>und Rat des<br>fs.cs pk.cj | SchaLO´M≠<br>„Friedens“<br>- | TiHjä´H≠<br>„er trägt“<br>sie wird<br>ka.ft.2ms/3fs | Be´JN≠<br>zwischen<br>pk.pp | SchöNeHä´M≠<br>„beiden „ihnen“<br>Jahren ihren<br>sf.3mp car.md.cs/fp.cs |
| היא<br>ka.wpe.3ms pk.cj         | כהן<br>ms.[cs]                    | על<br>pk.pp          | כסף ו<br>sf.3ms ms.cs            | עצה<br>fs.cs pk.cj                                              | שלום<br>ms                   | היה<br>ka.ft.2ms/3fs                                | בין<br>pk.pp                | שניהם<br>sf.3mp car.md.cs/fp.cs                                          |

| וְהָעֲטֹרֹת                            | תִּהְיֶה                    | לְחַלֵּם                                 | וּלְטוֹבִיָּה                                                | וּלְיִדְעָהּ                                             | וּלְחַן                               | בֶּן                                | צִפְנִיָּה                                      | לְזָכְרוֹן                              |
|----------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| WöHaÄThaRo´T≠<br>und die „Kronen“<br>- | TiHjä´H≠<br>„sie wird“<br>- | LöChe´LäM≠<br>zu Che´LäM<br>ü:Traum {ar} | ULöThOBhija´H≠<br>und zu ThOBhija´H<br>ü:Gutes JaHs <b>1</b> | WöLDa´Ja´H≠<br>und zu JöDa´Ja´H<br>ü:Er erkennt JaH {ar} | ULöChe´N≠<br>und zu „CheN“<br>ü:Gnade | BāN´≠<br>„Sohn des“<br>~Erbauer des | ZöPhaNJa´H≠<br>ZöPhaNJa´H<br>ü:JaH verwhrt {ar} | LöSiKaRO´N≠<br>zum „Gedenkzeichen“<br>- |
| ה עטרה<br>ka.ft.2ms/3fs fp.pk.at pk.cj | היה<br>ka.ft.2ms/3fs        | חלם<br>na.pk.pp                          | טוביה<br>na.pk.pp pk.cj                                      | ידעה<br>na.pk.pp pk.cj                                   | חן<br>[na].ms                         | בן<br>[na].ms.cs                    | צפניה<br>na                                     | לזכרון<br>ms.pk.pp                      |

- 1** a:Gutes meines /ist JaH

**בְּהֵיכָל יְהוָה:**  
 JaHaWä´H≠  
„JHWH“  
ü:Er macht werden  
hi/pi.ft.3ms  
 ביהכל  
mfs.cs pk.pp

| וּרְחֻקִּים                     | יָבֹאוּ                                       | וּבְנוּ                                        | בְּהֵיכָל                                             | יְהוָה                       | וַיִּדְעֹתָם                                        | כִּי                             | יְהוָה                       | צְבָאוֹת                      |
|---------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| URöChOQI´M≠<br>und „Ferne“<br>- | JaBho´°U≠<br>„sie werden kommen“<br>ka.ft.3mp | UBhāNU´≠<br>und „bauen sie“<br>ka.wpe.3p pk.cj | BöHe´Kha´L≠<br>im „Tempel/Palast des“<br>mfs.cs pk.pp | JaHaWä´H≠<br>„JHWH“ <b>1</b> | WiDa´Tä´M≠<br>und „erkennt ihr“<br>ka.wpe.2mp pk.cj | KI´≠<br>„dass/denn“<br>pk.cj, ms | JaHaWä´H≠<br>„JHWH“ <b>1</b> | ZöBhā´°O´T≠<br>„Heere“<br>mfp |
| רחוק<br>aj.mp pk.cj             | באו<br>ka.ft.3mp                              | בנו<br>ka.wpe.3p pk.cj                         | ביכל<br>mfs.cs pk.pp                                  | יהוה<br>hi/pi.ft.3ms         | ידע<br>ka.wpe.2mp pk.cj                             | כי<br>pk.cj, ms                  | יהוה<br>hi/pi.ft.3ms         | צבאות<br>mfp                  |

| שְׁלַחְנִי                                | אֵלֵיכֶם                                | וְהִיא                                            | אִם                   | שְׁמוֹעַ                              | תִּשְׁמְעוּן                                | בְּקוֹל                                  | יְהוָה                       | אֵלֵיכֶם:                                  |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------|
| SchöLaCha´Ni≠<br>„entsandte er“ mich<br>- | ÄLe´Khā´M≠<br>zu „euch“<br>sf.2mp pk.pp | WöHaja´H≠<br>und „wird es/er“<br>ka.wpe.3ms pk.cj | ÄM´≠<br>wenn<br>pk.cj | SchaMO´Ä≠<br>„zu hören“<br>ka.if.[cs] | TiSchMö´U´N≠<br>„ihr hört“<br>pgN ka.ft.2mp | BöQO´L≠<br>„Stimme des“<br>ms.[cs] pk.pp | JaHaWä´H≠<br>„JHWH“ <b>1</b> | ÄLoHe´Khā´M≠<br>„ÄLoHi´M“ „eures“ <b>2</b> |
| שלחני<br>sf.1s ka.pe.3ms                  | אלכם<br>sf.2mp pk.pp                    | היה<br>ka.wpe.3ms pk.cj                           | אם<br>pk.cj           | שמע<br>ka.if.[cs]                     | שמע<br>pgN ka.ft.2mp                        | קול<br>ms.[cs] pk.pp                     | יהוה<br>hi/pi.ft.3ms         | אלהים כם<br>sf.2mp mp.cs                   |

- 1** ü:Er macht werden  
**2** ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter